CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Martín de Ampurias (La Escala, Gerona)
MUNICIPIO: San Martín de Ampurias (La Escala)
PROVINCIA: Gerona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3551; IAGIL 4
N. INV: Iglesia de San Martín de Ampurias (La Escala, Gerona)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 62 x 53
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 10
H. MAX. LETRA: c. 4
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Dormit in hoc tumulo:Gielmus de Palaolo:/ qui sacrista bonus:vixit populique patronus:/ lux fuit ecclesie:cleri dux, archa sophie:/ vir bonus et gratus:in cuntis moorigeratus:/ Ecclesie campum:dedit librum breviatum:/ fecit cloquerim:voltam, tectum, pavimentum:/ libris sanctorum:fit (sic) passio scripta virorum:/ isto:pro quorum:meritis sit sede polorum:/ anno milleno:bis:C:quater:X:simul:VIII:/ cluditur undenis:Jani sua vita kalendis:

Lectura dada por IAGIL 4
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Descansa en esta tumba Guillermo de Palol que vivió como sacristán bueno y protector del pueblo. Fue luz de la Iglesia, modelo del clero, arca de la sabiduría. Varón bueno, agradable y morigerado en todas las cosas. Donó un campo a la iglesia y un libro breviario. Construyó el campanario, la bóveda, el techo y el pavimento. Escribió en sus obras el martirio de santos varones. Por cuyos méritos posea él la mansión de los cielos. Año mil doscientos cuarenta y ocho. Extinguióse su vida el 11 de las kalendas de enero (esto es, 22 de diciembre)

Traducción dada por IAGIL 4
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IAGIL 4
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida inscrita sobre piedra jaspeada, empotrada sobre la puerta de la Iglesia de San Martín de Ampurias.

En la parte superior se observa una especie de arco semicircular y una cruz dentro de un círculo grabada en alto relieve (IAGIL 4).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letras bellas y bien grabadas de unos 4 cm de altura, enmarcadas entre líneas paralelas bien señalada (IAGIL 4).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 22 de diciembre de 1248, siglo XIII. (IAGIL 4).
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO: Lápida empotrada sobre la puerta de la Iglesia de San Martín de Ampurias (IAGIL 4).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3551; IAGIL 4; Almagro, M. (1952) Las inscripciones Ampuritanas , pp. 241-242, nº 4.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

145532